

## 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

### 保安司司長辦公室

#### 通告

司法警察局一等督察 Mário António Lameiras，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項規定，於二零一零年三月三十一日轉為退休狀況，並於同日終止擔任警察總局局長助理之職務。

二零一零年三月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

(是項刊登費用為 \$715.00)

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Aviso

Mário António Lameiras, inspector de 1.<sup>a</sup> classe da Polícia Judiciária, cessa funções de adjunto do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários no dia 31 de Março de 2010, em virtude da passagem à situação de aposentação, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Março de 2010.

O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

### 海關

#### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公布以考核方式進行晉升開考，以填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階關務總長空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁 <http://www.customs.gov.mo> 查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年三月二十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，以填補澳門特別

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de lugares de intendente alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Março de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista

行政區海關關員編制高級職程第一職階副關務總長空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年三月二十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零一零年三月三日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，以填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階關務監督空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年三月二十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$979.00)

provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de lugares de subintendente alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Março de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de lugares de comissário alfandegário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente ordem de serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória acima mencionada considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Março de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## 可持續發展策略研究中心

### 通告

第001/CEEDS/2010號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及二十三條，以及公佈在二零零九年十二月二十三日

## CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

### Aviso

Despacho n.º 001/CEEDS/2010

Ao abrigo do disposto nos artigos 10.º da Lei n.º 15/2009, 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e no n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 521/2009, publicado no

第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第521/2009號行政長官批示第二條之規定，本人決定如下：

一、將下列的權限轉授予本中心副主任鄭華峰博士：

(一) 批准工作人員享受年假、提前或延遲享受年假的申請，以及批准研究中心人員的缺勤解釋；

(二) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而請求累積年假作出決定；

(三) 簽署計算及結算研究中心工作人員服務時間的文件；

(四) 批准超時或輪值工作；

(五) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(六) 批准工作人員及家屬前往澳門特別行政區衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(七) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定或合同所定的年資獎金及其他津貼，以及第8/2006號法律訂定的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金；

(八) 批准工作人員參加在澳門特別行政區或外地舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，但在外地舉行者以人員有權收取一天日津貼的情況為限；

(九) 批准發還與擔保承諾或執行與研究中心或澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十一) 批准提供與研究中心存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十二) 批准不超過澳門幣十五萬元的研究中心工程、取得資產及勞務開支。如屬豁免磋商者，則上述金額減半；

(十三) 除上項所指開支外，批准研究中心正常運作所需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

*Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. É subdelegada na coordenadora-adjunta do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, adiante designado Centro de Estudos, doutora Chiang Wa Fong, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação das faltas do pessoal que integra o Centro de Estudos;

2) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

3) Assinar diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Centro de Estudos;

4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

5) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

6) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

7) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

8) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizadas no exterior, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Centro de Estudos ou com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

11) Autorizar a informação, consulta ou passagem de cópias de documentos arquivados no Centro de Estudos, com exclusão dos excepcionados por lei;

12) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços relativamente ao Centro de Estudos, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

13) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Centro de Estudos, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

(十四) 批准將撥予研究中心的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(十五) 簽署所有與研究中心合同有關的公文書，但以事先獲批准者為限；

(十六) 在研究中心職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書。

二、對於本轉授權之權限，本人保留收回及監管的權力。

三、對於因運用本批示所列的轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。

四、自二零零九年十二月二十日起，本中心副主任鄭華峰博士在本轉授權範圍內所作出之行為，均予以追認。

五、在不妨礙第四款的規定下，本批示自公佈日起生效。

(經行政長官在二零一零年三月十五日的批示確認)

二零一零年三月二十二日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

(是項刊登費用為 \$3,735.00)

14) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Centro de Estudos que forem julgados incapazes para o serviço;

15) Outorgar em todos instrumentos públicos relativos a contratos respeitantes ao Centro de Estudos, desde que hajam sido previamente autorizados;

16) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Centro de Estudos.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela coordenadora-adjunta, doutora Chiang Wa Fong, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 2009.

5. Sem prejuízo do disposto no número quatro, o presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Março de 2010).

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 22 de Março de 2010.

O Coordenador, *Tse Chi-Wai*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

Maria Filipa Fernandes Martins .....8.36

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年三月二十三日行政法務司司長的批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Maria Filipa Fernandes Martins .....8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2010).

二零一零年三月十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Brígida Bento de Oliveira Machado

戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 10 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia Abrantes dos Santos.

*Vogais:* Brígida Bento de Oliveira Machado; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零一零年三月三日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年三月十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 通 告

第005/DIR/DES/2010號批示

根據第15/2009號法律第十條及第26/2009號行政法規第二十二及二十三條，五月九日第23/94/M號法令第五條第一款b)項，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之二零零九年十二月二十日第53/2009號行政法務司司長批示第二款之規定，本人決定：

一、將本人專屬以及獲授予的下列職權授予及轉授予行政暨公職局副局長杜志文學士：

(一) 領導及協調資訊廳、公眾服務暨諮詢中心及其轄下的附屬單位；

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 17 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## Avisos

Despacho n.º 005/DIR/DES/2010

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado Tou Chi Man, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Dirigir e coordenar o Departamento de Informática, o Centro de Atendimento e Informação ao Público e as subunidades deles dependentes;

- (二) 核准每年的人員年假表；
- (三) 批准享受年假；
- (四) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- (五) 批准年假享受之中斷；
- (六) 決定合理缺勤或不合理缺勤；
- (七) 簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准編制內人員在各職程的職階變更；
- (十) 批准超時工作或輪值工作；
- (十一) 決定工作人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十二) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十三) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；
- (十六) 批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

二、將本人專屬以及獲授予的下列職權授予及轉授予行政暨公職局副局長楊儉儀碩士：

- (一) 領導及協調人力資源廳、公共行政翻譯中心、文件暨刊物處及其轄下的附屬單位；
- (二) 核准每年的人員年假表；
- (三) 批准享受年假；
- (四) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

- 2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;
- 3) Autorizar o gozo de férias;
- 4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 5) Determinar a interrupção do gozo de férias;
- 6) Justificar ou injustificar faltas;
- 7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;
- 8) Conceder licença especial e licença de curta duração;
- 9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros;
- 10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Determinar deslocações dos trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.

2. São delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, mestre Ieong Kim I, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

- 1) Dirigir e coordenar o Departamento de Recursos Humanos, o Centro de Tradução da Administração Pública, a Divisão de Documentação e Publicações e as subunidades deles dependentes;
- 2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;
- 3) Autorizar o gozo de férias;
- 4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

- (五) 批准年假享受之中斷；
- (六) 決定合理缺勤或不合理缺勤；
- (七) 簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准編制內人員在各職程的職階變更；
- (十) 批准超時工作或輪值工作；
- (十一) 決定工作人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十二) 按照適用法例規定，批准向翻譯人員支付出席費；
- (十三) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在(十一)項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十四) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；
- (十五) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十六) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；
- (十七) 批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

三、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授予其轄下的附屬單位的主管人員。

四、對於現授予及轉授予的職權，本人保留收回權及監察權。

五、對行使本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

六、本批示自認可日起生效。

七、追認副局長杜志文學士及楊儉儀碩士按本授權及轉授權，於有關簽署日起至本批示生效日期間所作出的一切行為。

- 5) Determinar a interrupção do gozo de férias;
- 6) Justificar ou injustificar faltas;
- 7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;
- 8) Conceder licença especial e licença de curta duração;
- 9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros;
- 10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Determinar deslocações dos trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar o pagamento de senhas de presença ao pessoal intérprete-tradutor nos termos da legislação aplicável;
- 13) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea II);
- 14) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;
- 15) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 16) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 17) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.
3. Os subdelegados podem subdelegar no pessoal de chefia das subunidades deles dependentes as competências que julguem adequadas ao bom funcionamento dos serviços.
4. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.
5. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.
6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.
7. São ratificados todos os actos praticados pelos subdirectores, licenciado Tou Chi Man e mestre Ieong Kim I, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde a data das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

八、廢止行政暨公職局第008/DIR/DES/2008號批示。

(經二零一零年三月十一日行政法務司司長批示認可)

二零一零年二月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$5,464.00)

鑑於公佈於二零零九年十一月二十五日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組第14515頁之評核名單的葡文有不止確之處，現作出更正如下：

原文為：3.º “Tou, Ka Man”

.....

8.º “Van, Sai Veng”

應改為：3.º “To, Ka Man”

.....

8.º “Van, Sai Weng”。

二零一零年三月二十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$920.00)

8. É revogado o Despacho n.º 008/DIR/DES/2008 da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Homologado por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Março de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Fevereiro de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 5 464,00)

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa da lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 25 de Novembro de 2009, a páginas 14515, procede-se à sua rectificação.

Assim:

Onde se lê: «3.º Tou, Ka Man

...

8.º Van, Sai Veng...»

deve ler-se: «3.º To, Ka Man

...

8.º Van, Sai Weng...».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 印務局

### 名單

為填補印務局傳譯及翻譯人員特別職程第一職階主任翻譯員一缺，經於二零一零年一月二十七日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

蘇有文.....8.17

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一零年三月二十三日行政法務司司長批示確認)

## IMPrensa OFICIAL

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira especial de interpretação e tradução da Imprensa Oficial, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 27 de Janeiro de 2010:

*Candidato aprovado:* valores

Sou Iao Man Vital Dias.....8,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2010).

二零一零年三月九日於印務局

典試委員會：

主席：處長 關淑玲

正選委員：處長 羅小敏

科長 鄧小蓮

Imprensa Oficial, aos 9 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Kuan Sok Leng, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Lo Sio Man, chefe de divisão; e

Tang Sio Lin, chefe de secção.

## 民政總署

### 三十日告示

茲公佈，Niza da Silva, Jonas申請其已故父親Xavier da Silva, Pedro António之薪俸、津貼及其他金錢補償。他曾為本署建築及設備部設備處第三職階特級技術員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年三月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$950.00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Niza da Silva, Jonas requerido as remunerações, subsídios e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu pai, Xavier da Silva, Pedro António, técnico especialista, 3.º escalão, da Divisão de Equipamentos Urbanos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Março de 2010.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 統計暨普查局

### 公告

按照經濟財政司司長於二零一零年三月十八日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階一等統計技術員一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar,

於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年三月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Março de 2010.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 退休基金會

### 三十日告示

謹此公佈現有博彩監察協調局第一職階顧問督察 Manuel dos Santos Ribeiro 之女兒 Lolita Ribeiro 申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年三月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$813.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lolita Ribeiro, filha de Manuel dos Santos Ribeiro, que foi inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção da Inspeção e Coordenação de Jogos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 25 de Março de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第二十三條第六款之規定，有關澳門保安部隊第十二屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單，體格檢查總結果及專業測試結果於二零一零年三月三十一日張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於澳門保安部隊網頁 ([www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)) 查閱其個人評核結果。

二零一零年三月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncios

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista de ordenação final, o resultado final da inspeção sanitária e o resultado dos testes de especialidade dos candidatos ao 12.º Curso de Formação de Instruendos das FSM encontram-se afixados, para consulta, no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia 31 de Março de 2010, podendo igualmente os candidatos ter acesso à sua própria classificação na *webpage* ([www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)) das FSM.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Março de 2010.

O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯員一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 黃淑儀

委員：顧問翻譯員 Maria Leonor Fernandes do Rosário

顧問高級技術員 梁金玉

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員二缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 高美珊

委員：二等技術員 周家樂

特級技術輔導員 鄭嘉妍

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級無線電通訊輔導技術員一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Vong Sok I, intérprete-tradutora assessora.

*Vogais:* Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora; e

Leong Kam Iok, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Kou Mei San, técnico de 2.ª classe.

*Vogais:* Chau Ka Lok, técnico de 2.ª classe; e

Chiang Ka In, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 高志輝

委員：二等高級技術員 馮啟明

特級技術員 鍾尚治

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 黎燕雲

委員：顧問翻譯員 Maria Leonor Fernandes do Rosário

顧問高級技術員 陳世傑

(是項刊登費用為 \$910.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零一零年三月二十五日於澳門保安部隊事務局

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Kou Chi Fai, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais:* Fong Kai Meng, técnico superior de 2.ª classe; e

Chong Seong Chi, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutor assessor.

*Vogais:* Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora; e

Chan Sai Kit, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, área de informática, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Março de 2010.

典試委員會：

主席：二等高級技術員 孫振東

委員：二等高級技術員 談偉強

特級技術員 張健祥

(是項刊登費用為 \$910.00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年三月二十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

### 第3/2010/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一零年三月十八日作出的批示，為取得「資訊軟件及設備」進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

為使各投標人能了解有關物品之安裝位置，本局將安排實地視察。各投標人必須於二零一零年四月十三日下午五時四十五分前通知本局行政管理廳（電話：87997357、傳真：87997340）出席實地視察的代表（不多於兩名）的姓名，以便作出安排。

O Júri:

*Presidente:* Sun Chan Tong, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Tam Wai Keong, técnico superior de 2.ª classe; e

Cheong Kin Cheong, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento do seguinte lugar no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Março de 2010.

O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

### Concurso Público n.º 3/2010/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Março de 2010, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Softwares e Equipamentos de Informática».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

A fim de permitir aos concorrentes compreenderem o local de colocação dos artigos pertinentes, esta DSFSM vai organizar uma sessão de observação do local. Os concorrentes devem informar o Departamento de Administração desta Direcção dos Serviços dos nomes dos presentes (dois representantes no máximo), através do n.º de telefone 87997357 e do n.º de fax 87997340, até às 17,45 horas do dia 13 de Abril de 2010, no sentido de facilitar a organização.

實地視察時間：二零一零年四月十四日上午十時正

集合地點：澳門保安部隊事務局大堂

標書必須於二零一零年四月二十七日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$65,000.00（澳門幣陸萬伍仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零一零年四月二十八日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一零年三月十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$2,486.00）

Hora de início da sessão de observação: às 10,00 horas do dia 14 de Abril de 2010.

Local de concentração: o átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 27 de Abril de 2010. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 65 000,00 (sessenta e cinco mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, os concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 28 de Abril de 2010. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data de publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

## 治安警察局

### 名單

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款 d）項之規定，刊登有關二零一零年二月二十四日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公布關於開設治安警察局普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之副警長晉升課程錄取考試，經治安警察局局長確認的最後評核名單如下：

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Lista

De acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), vigente, se publica a lista de classificação final do concurso de admissão ao Curso de Promoção a subchefe da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2010, por homologação do comandante do CPSP:

## 1. 合格者：

## 1. Candidatos aptos:

## 普通職程

## Carreira ordinária

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classi- ficação final	Número de ordem
首席警員	188901	黃毅華.....	10.1	1	Guarda principal	188 901	Wong Ngai Wa .....	10,1	1
"	145901	廖文勇.....	9.7	2	»	145 901	Lio Man Iong.....	9,7	2
"	117871	梁沛秋.....	9.7	3	»	117 871	Leong Pui Chao.....	9,7	3
"	172871	馮國鋼.....	9.4	4	»	172 871	Fong Kuok Kong.....	9,4	4
"	148871	李炳堅.....	9.1	5	»	148 871	Lee Peng Kin .....	9,1	5
"	188961	楊偉國.....	8.8	6	»	188 961	Ieong Wai Kuok.....	8,8	6
"	167900	楊慧芬.....	8.5	7	»	167 900	Ieong Wai Fan .....	8,5	7
"	122901	陳祥慈.....	8.3	8	»	122 901	Chan Cheong Chi.....	8,3	8
"	186901	黃永強.....	8.3	9	»	186 901	Wong Weng Keong.....	8,3	9
"	380921	雷如爵.....	8.3	10	»	380 921	Loi U Cheok .....	8,3	10
"	355920	楊寶珠.....	8.2	11	»	355 920	Ieong Pou Chu .....	8,2	11
"	130931	王文錦.....	8.2	12	»	130 931	Wong Man Kam.....	8,2	12
"	198901	劉國文.....	8.1	13	»	198 901	Lao Kuok Man.....	8,1	13
"	108941	詹劍烽.....	8.1	14	»	108 941	Chim Kim Fong .....	8,1	14
"	359920	羅淑賢.....	8.1	15	»	359 920	Lo Sok In.....	8,1	15
"	230910	羅細紅.....	8.0	16	»	230 910	Lo Sai Hong.....	8,0	16
"	301921	潘敬廉.....	8.0	17	»	301 921	Pun King Lim.....	8,0	17
"	232910	張道恩.....	8.0	18	»	232 910	Cheong Tou Ian .....	8,0	18
"	243910	源杏儀.....	7.9	19	»	243 910	Iun Hang I.....	7,9	19
"	108910	何淑華.....	7.9	20	»	108 910	Ho Sok Wa .....	7,9	20
"	104921	卓關成.....	7.9	21	»	104 921	Cheok Kuan Seng.....	7,9	21
"	315920	吳少梅.....	7.9	22	»	315 920	Ng Sio Mui .....	7,9	22
"	111910	岑桂芝.....	7.9	23	»	111 910	Sam Kuai Chi.....	7,9	23
"	319920	黃莎莉.....	7.9	24	»	319 920	Wong Sa Lei.....	7,9	24
"	316920	曾詠賢.....	7.8	25	»	316 920	Tsang Weng In .....	7,8	25
"	246910	黃新球.....	7.8	26	»	246 910	Wong San Kao .....	7,8	26
"	174920	鄭少珊.....	7.8	27	»	174 920	Cheang Isabel .....	7,8	27
"	248910	馮少蓮.....	7.8	28	»	248 910	Fong Sio Lin.....	7,8	28
"	139861	張敬廉.....	7.7	29	»	139 861	Cheong Keng Lim .....	7,7	29
"	206930	周鳳珍.....	7.7	30	»	206 930	Chao Fong Chan.....	7,7	30
"	229930	林仲英.....	7.7	31	»	229 930	Lam Chong Ieng.....	7,7	31
"	216921	甘曉龍.....	7.7	32	»	216 921	Kam Hio Long.....	7,7	32
"	228910	岑明活.....	7.7	33	»	228 910	Sam Meng Wut .....	7,7	33
"	249910	梁錦英.....	7.7	34	»	249 910	Leong Kam Ieng.....	7,7	34
"	166881	陳達來.....	7.6	35	»	166 881	Chan Tat Loi .....	7,6	35
"	186911	陳鋒.....	7.6	36	»	186 911	Chan Fong.....	7,6	36
"	273931	林成德.....	7.6	37	»	273 931	Lam Seng Tak .....	7,6	37
"	118910	戚鳳好.....	7.5	38	»	118 910	Chek Fong Hou .....	7,5	38
"	184911	梅勇勝.....	7.5	39	»	184 911	Mui Iong Seng .....	7,5	39
"	121931	李偉祥.....	7.5	40	»	121 931	Lei Wai Cheong .....	7,5	40
"	313920	黃玲霞.....	7.5	41	»	313 920	Wong Leng Ha.....	7,5	41
"	344920	盧麗芬.....	7.5	42	»	344 920	Lou Lai Fan.....	7,5	42
"	231930	李淑儀.....	7.5	43	»	231 930	Lee Sok I.....	7,5	43
"	131961	李寶榮.....	7.5	44	»	131 961	Lei Pou Weng.....	7,5	44
"	189871	鍾錦輝.....	7.4	45	»	189 871	Chong Kam Fai.....	7,4	45

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classi- ficação final	Número de ordem
首席警員	124910	潘翠卿.....	7.4	46					
"	162931	劉永山.....	7.4	47	Guarda principal	124 910	Pun Choi Heng .....	7,4	46
"	172891	鍾國為.....	7.3	48	»	162 931	Lau Weng San.....	7,4	47
"	314920	伍淑嫻.....	7.3	49	»	172 891	Chong Kuok Wai .....	7,3	48
"	151911	潘智誠.....	7.2	50	»	314 920	Ng Sok Han.....	7,3	49
"	146911	蔡志山.....	7.2	51	»	151 911	Pun Chi Seng .....	7,2	50
"	290931	李堅榮.....	7.1	52	»	146 911	Choi Chi San.....	7,2	51
"	178871	鄭國棟.....	6.7	53	»	290 931	Lei Kin Weng.....	7,1	52
"	188971	Fernandes Antonio De Fa- tima Maria.....	5.7	54	»	178 871	Cheang Kuok Tong.....	6,7	53
					»	188 971	Fernandes Antonio De Fatima Maria.....	5,7	54

## 音樂職程

## Carreira de músico

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classi- ficação final	Número de ordem
首席警員	101923	鍾志強.....	9.8	1					
"	137913	梁慧東.....	9.5	2	Guarda principal	101 923	Chong Chi Keong.....	9,8	1
"	152953	何偉忠.....	9.2	3	»	137 913	Leong Wai Tong.....	9,5	2
"	104013	丘龍恩.....	7.9	4	»	152 953	Ho Wai Chung .....	9,2	3
"	127013	麥嘯峰.....	7.7	5	»	104 013	Iao Long Ian .....	7,9	4
					»	127 013	Mak Sio Fong.....	7,7	5

## 無線電職程

## Carreira de radiomontador

職級	編號	姓名	最後分數	排名	Posto	Número	Nome	Classi- ficação final	Número de ordem
首席警員	286917	譚志洪.....	8.3	1					
"	279957	簡偉斌.....	8.1	2	Guarda principal	286 917	Tam Chi Hong.....	8,3	1
"	230927	周杰華.....	7.4	3	»	279 957	Kan Wai Pan .....	8,1	2
					»	230 927	Chao Kit Wa.....	7,4	3

## 2. 不合格者：

## 2. Candidatos não aptos:

## 普通職程

## Carreira ordinária

職級	編號	姓名	被淘汰項目	Posto	Número	Nome	Itens reprovados
首席警員	239831	吳嘯唯	c)	Guarda principal	239 831	Ung Sio Wai	c)
"	191911	宋志峯	a)	»	191 911	Song Chi Fong	a)
"	203901	張君達	f)	»	203 901	Cheong Kuan Tat	f)
"	141851	張善來	f)	»	141 851	Cheong Sin Loi	f)
"	219831	蘇錦鴻	c)	»	219 831	So Kam Hong	c)
"	160861	高子良	d)	»	160 861	Kou Chi Leong	d)
"	334831	何偉南	a)	»	334 831	Ho Wai Nam	a)
"	163841	唐治平	a)	»	163 841	Tong Chi Peng	a)
"	146880	郭綺琴	b)	»	146 880	Kuoc I Kam	b)
"	281911	孫榮安	a)	»	281 911	Sun Veng On	a)
"	201921	林志華	f)	»	201 921	Lam Chi Wa	f)
"	219901	岑永東	a)	»	219 901	Sam Weng Tong	a)
"	133910	余婉芬	e)	»	133 910	Se Un Fan	e)

## 音樂職程

職級	編號	姓名	被淘汰項目
首席警員	123883	黃錦全	c)
"	170943	勞建邦	a)

## 無線電職程

職級	編號	姓名	被淘汰項目
首席警員	109937	黃志喬	a)

被淘汰項目：

- a) 跨牆
- b) 跳高
- c) 跳遠
- d) 仰臥起坐（腹部測試）
- e) 80公尺
- f) 放棄

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條之規定，投考者可自本名單公布之日起計五日內向保安司司長提起上訴。

（治安警察局局長於二零一零年三月二十三日批示確認）

二零一零年三月二十二日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 黃偉鴻

委員：警司 蕭偉年

副警司 Coelho Dias dos Reis Jose

（是項刊登費用為 \$6,433.00）

## Carreira de músico

Posto	Número	Nome	Itens reprovados
Guarda principal	123 883	Wong Kam Chun	c)
»	170 943	Lou Kin Pong	a)

## Carreira de radiomontador

Posto	Número	Nome	Itens reprovados
Guarda principal	109 937	Wong Chi Kio	a)

Itens reprovados:

- a) Muro;
- b) Salto em altura;
- c) Salto em comprimento;
- d) Flexões de tronco à frente (abdominais);
- e) 80 metros;
- f) Desistência.

Nos termos definidos no artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de cinco dias, contados da data da sua publicação, para o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do comandante, de 23 de Março de 2010).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Vong Vai Hong, subintendente.

*Vogais:* Sio Wai Nin, comissário;

Coelho Dias dos Reis Jose, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 6 433,00)

## 澳門監獄

## 名單

根據保安司司長於二零零九年二月十六日作出之批示，並按照刊登於二零零九年二月二十五日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄以考核方式進行限制性晉升開考，取錄及格與得分最高的首十四名投考人修讀培訓課程，以填補澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階副警長十四缺；現公佈最後評核名單如下：

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão dos primeiros catorze candidatos considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento de catorze vagas de subchefe do quadro do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2009, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009:

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	評分
1.º	R0008	陳偉銓 .....	16.737
2.º	R0021	劉婉薇 .....	16.600
3.º	R0010	高世豪 .....	16.483
4.º	R0023	陳玉林 .....	15.038
5.º	R0012	譚錦亨 .....	14.987
6.º	R0022	吳永強 .....	14.926
7.º	R0015	林月生 .....	14.857
8.º	R0017	梁銘隆 .....	14.698
9.º	R0003	鮑劍雄 .....	14.490
10.º	R0005	黃國銓 .....	14.375
11.º	R0019	溫志明 .....	14.279

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一零年三月十六日的批示確認)

二零一零年三月九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

正選委員：保安及看守處處長 陳港廉

人力資源處處長 余萬琛

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º de candidato	Nome	Valores
1	R0008	Chan Vai Chun .....	16,737
2	R0021	Lao Im Mei .....	16,600
3	R0010	Ko Sai Hou .....	16,483
4	R0023	Chan Iok Lam .....	15,038
5	R0012	Tam Kam Hang .....	14,987
6	R0022	Ng Weng Keong .....	14,926
7	R0015	Lam Ut Sang .....	14,857
8	R0017	Leong Meng Lung .....	14,698
9	R0003	Pao Kim Hong .....	14,490
10	R0005	Vong Kuoc Chun .....	14,375
11	R0019	Wan Chi Meng .....	14,279

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Março de 2010).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Março de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

*Vogais efectivos:* Chan Kong Lim, chefe da DSV; e

Iu Man Sam, chefe da DRH.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

## 消防局

### 通告

第6/CB/2010號批示

消防局局長行使公布於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》內第154/2009號保安司司長批示第二款所賦予之權限，作出本批示。

一、本人現授予及轉授予消防局副局長副消防總監李盤志有關權限，以便從事下列行為：

(一) 關於消防局軍事化人員：

(1) 計算與結算在消防局提供服務的時間，並將有關文件送交澳門保安部隊事務局。

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Despacho n.º 6/CB/2010

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 154/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, o comandante do Corpo de Bombeiros manda:

1. Delego e subdelego no segundo-comandante do Corpo de Bombeiros (CB), chefe-mor adjunto Lei Pun Chi, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Relativamente ao pessoal militarizado do CB:

(1) Contar e liquidar o tempo de serviço prestado no CB, remetendo à DSFSM, a respectiva documentação.

## (二) 關於在消防局提供服務的所有人員：

(1) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

(2) 決定派員往香港及廣東省公幹，並按照法例規定，該等人員有權收取一天日津貼；

(3) 按照現行法例規定，給予年假，以及決定年假之累積；

(4) 按照現行法例規定，給予特別假。以及當放棄享受有關假期時決定發放規定的金錢補償；

(5) 批准文職人員提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度；

(6) 依法決定人員的缺勤為合理或不合理；

(7) 主持評核人會議。

## (三) 在消防局範疇內：

(1) 批准簽發存檔文件之證明，但法律另有規定者除外；

(2) 按照內部運作資金限制，批准取得資產及勞務；

(3) 簽署送交澳門特別行政區公共及私營機構之文書；

(4) 簽署為公布於消防局職務命令之文件。

(四) 本授予及轉授予權限不妨礙收回權與監管權的行使。

(五) 對行使現授予及轉授予的權限而作出之行為，可提起必要訴願。

(六) 本授予及轉授予權限之效力自二零一零年三月六日開始，而在該日期至刊登於《澳門特別行政區公報》日期間，其根據所授予及轉授予的權限作出之所有行為均獲追認。

(七) 廢止二零零五年四月十四日第14/CB/2005號批示。

(於二零一零年二月二十三日經保安司司長批示確認)

二零一零年三月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$2,884.00)

## 2) Relativamente a todo o pessoal que presta serviço no CB:

(1) Autorizar a sua apresentação e dos seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

(2) Determinar deslocações a Hong Kong e à província de Guangdong de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

(3) Conceder licença de férias e decidir sobre a acumulação de férias, nos termos da legislação em vigor;

(4) Conceder licença especial, bem como em relação à mesma decidir sobre a atribuição da respectiva compensação pecuniária prevista para o caso de renúncia;

(5) Autorizar a prestação de serviço, em regime de trabalho extraordinário, ou por turnos, apenas ao pessoal civil, até ao limite previsto na lei;

(6) Justificar ou injustificar as faltas do pessoal, nos termos da lei;

(7) Presidir às reuniões de notadores.

## 3) No âmbito do CB:

(1) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei;

(2) Autorizar a aquisição de bens e serviços, de acordo com os limites do fundo de manuseio interno;

(3) Assinar o expediente dirigido às entidades públicas e privadas da RAEM;

(4) Assinar os documentos para publicação na Ordem de Serviço do CB.

4) A presente delegação e subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5) Dos actos praticados no uso das delegações e subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

6) A presente delegação e subdelegação de competência produz efeitos a partir do dia 6 de Março de 2010, considerando-se ratificados todos os actos praticados ao abrigo das competências por ele delegadas e subdelegadas entre aquela data e a data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

7) É revogado o Despacho n.º 14/CB/2005, de 14 de Abril de 2005.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2010).

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Março de 2010.

O Comandante do CB, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 2 884,00)

**衛生局****名單**

根據二零一零年一月二十日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行神經內科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一零年三月十七日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分  
劉子洋醫生..... 8.7 (不合格)  
二零一零年三月二十三日於衛生局  
局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

**通告**

第01/SS/2010號批示

根據第4/2010號行政法規第三條第三款（四）項的規定，本人委任衛生局仁伯爵綜合醫院護士監督蔣麗冰為護理同等學歷審查委員會委員，自二零一零年三月三十日起，任期兩年。

二零一零年三月三十日於衛生局  
局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$685.00)

**旅遊局****公告**

按照社會文化司司長於二零一零年二月十一日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件、有限制的形式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺；  
技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺。

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Lista**

Classificativa do exame de equivalência em neurologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 20 de Janeiro de 2010, homologada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 17 de Março de 2010:

Candidato: valores  
Dr. Lau Chi Jeong .....8,7 (reprovado)

Serviços de Saúde, aos 23 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

**Aviso**

Despacho n.º 01/SS/2010

Ao abrigo do disposto na alínea 4) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2010, nomeio Cheong Lai Peng, enfermeira-supervisora do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde, como membro da Comissão de Equiparação de Habilitações de Enfermagem, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Março de 2010.

Serviços de Saúde, aos 30 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Anúncio**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Fevereiro de 2010, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

凡符合八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項所規定的條件的旅遊局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局接待櫃檯及瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零一零年三月二十五日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar e o *website* <http://www.macautourism.gov.mo/industry>

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Março de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以審查文件、有限制的方式，為本辦公室公務員進行普通晉升開考，以填補本辦人員編制內第一職階特級行政技術助理員一缺。

公布上述考試之通告張貼於巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓高等教育輔助辦公室。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年三月十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

### 通告

第1/GAES/2010號批示

根據第4/2010號行政法規第三條第三款(二)項的規定，本人委任高等教育輔助辦公室顧問高級技術員吳偉雄為護理同

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redação dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES.

Mais se informa que o aviso da abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de St.º Agostinho, n.º 19, Edf. Nam Yue, 13.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Março de 2010.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### Aviso

Despacho n.º 1/GAES/2010

Ao abrigo do disposto na alínea 2) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2010, nomeio o Dr. Ng Vai Hong, técnico superior assessor do Gabinete de Apoio ao En-

等學歷審查委員會委員，自二零一零年三月三十日起，任期兩年。

二零一零年三月三十日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

(是項刊登費用為 \$744.00)

sino Superior, como membro da Comissão de Equiparação de Habilitações de Enfermagem, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Março de 2010.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Março de 2010.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 澳門大學

### 公告

根據社會文化司司長於二零一零年三月十七日作出之批示，為澳門大學所有設施中的保安服務進行公開招標，提供服務的期間為二零一零年七月一日至二零一二年六月三十日。

有意投標者可從二零一零年三月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的服務之詳情，各投標者可最多派出三名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一零年四月六日上午十一時在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一零年四月二十二日下午五時三十分正。投標者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾肆萬捌仟元正（\$148,000.00）。臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」的本票、銀行擔保、保險擔保繳付。

開標日期為二零一零年四月二十三日早上十時，在澳門大學行政樓二樓A204-205室舉行。

二零一零年三月二十四日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Anúncio

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Março de 2010, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de segurança a todas as instalações da Universidade de Macau, no período de 1 de Julho de 2010 a 30 de Junho de 2012.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Março de 2010, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos serviços do concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspecionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 6 de Abril de 2010, às 11,00 horas, no Edifício do Jubileu de Prata, cave — 3.º piso, Sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 22 de Abril de 2010. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 148 000,00 (cento e quarenta e oito mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 23 de Abril de 2010, no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A204-205 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 24 de Março de 2010.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 澳門理工學院高等衛生學校

## 通告

第01/ESS/2010號批示

根據第4/2010號行政法規第三條第三款（五）項的規定，本人委任澳門理工學院高等衛生學校教師林愛貞為護理同等學歷審查委員會委員，自二零一零年三月三十日起，任期兩年。

二零一零年三月三十日於澳門理工學院高等衛生學校

校長 劉明

(是項刊登費用為 \$744.00)

ESCOLA SUPERIOR DE SAÚDE DO INSTITUTO  
POLITÉCNICO DE MACAU

## Aviso

Despacho n.º 1/ESS/2010

Ao abrigo do disposto na alínea 5) do n.º 3 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2010, nomeio Lam Oi Ching Bernice Nogueira, docente da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau, como membro da Comissão de Equiparação de Habilitações de Enfermagem, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Março de 2010.

Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Março de 2010.

A Directora da Escola, *Liu Ming*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

茲特公告，有關公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的「交通事務局新大樓裝修工程（六至十二樓）」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

二零一零年三月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零一零年三月十九日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da empreitada de «Decoração das novas instalações do Edifício DSAT (6.º a 12.º andares)», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Março de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras

務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網 (<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一零年三月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou pode ser consultado nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

“澳門半島污水處理廠的升級、營運及保養”

國際公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：國際公開招標。
3. 施工地點：澳門黑沙環區勞動節大馬路，澳門半島污水處理廠。
4. 承攬工程目的：為澳門半島污水處理廠進行擴容及升級工程、提供營運及保養服務。
5. 合同期限：營運及保養期為五年（由二零一零年十月一日開始），當中包括三十個月的擴容及升級工程施工期。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：擴容及升級工程以總額承攬；營運及保養服務價金由固定價金和可變價金組成。
8. 臨時擔保：\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

Concurso público internacional

«Modernização, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau»

1. Entidade que põe os trabalhos a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público internacional.
3. Local de execução dos trabalhos: Estação de Tratamento de Águas Residuais (ETAR) da Península de Macau, Avenida 1.º de Maio, Areia Preta, Macau.
4. Objecto: expansão e melhoria do tratamento, prestação de serviços de operação e de manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau.
5. Prazo do contrato: cinco anos (com início em 1 de Outubro de 2010) para a operação e manutenção, incluindo um período de 30 (trinta) meses para a expansão e melhoria.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Regime do contrato: a expansão e a melhoria do tratamento é por regime de preço fixo, a operação e manutenção é baseada na composição de um montante fixo com um montante mensurável variável.
8. Caução provisória: \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.

9. 確定擔保：為擔保合同之履行，於判予合同時提交合同判予總金額的5%，另須從承攬人收到之每次與擴容升級部分有關的支付中扣除額外的5%，作為已提供之確定擔保之追加。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：競投者可為公司或以合作經營方式參與的公司，其所經營的業務必須與污水處理設施的設計、建造、營運及保養有關。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一零年五月二十七日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一零年五月二十八日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條及第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

15. 評審標準及其所佔之比重：

第一階段評審：

第一階段的評審將按照下列的標準評審：

——競投者及其技術小組提供類似工程及服務的經驗25%；

——為恢復污水廠原處理能力及質量之方案15%；

a) 競投者建議的措施（5%）；

9. Caução definitiva: para garantia do cumprimento do contrato, o adjudicatário terá de prestar uma caução de 5% do preço total do contrato após a adjudicação e outros 5% serão deduzidos nos pagamentos parciais que o adjudicatário tiver a receber pelos trabalhos relacionados com a expansão e melhoria do tratamento, como caução adicional.

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão dos concorrentes: os concorrentes podem ser sociedades ou consórcios de sociedades. O seu objecto comercial deve estar relacionado com o projecto, construção, operação e manutenção de instalações de tratamento de águas residuais.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau;

*Dia e hora limite:* até às 17,00 horas do dia 27 de Maio de 2010 (quinta-feira).

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* sala de reuniões de Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau;

*Dia e hora:* pelas 09,30 horas do dia 28 de Maio de 2010 (sexta-feira).

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas à documentação apresentada no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção de cópias e exame do processo do concurso:

*Local:* Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente;

Preço: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

15. Critérios de avaliação das propostas:

A avaliação da 1.ª fase:

A avaliação da 1.ª fase será feita de acordo com os seguintes critérios:

— A experiência do concorrente e da sua equipa técnica na prestação de trabalhos e serviços de natureza semelhante: 25%;

— As soluções para restaurar a capacidade e a qualidade de tratamento iniciais da ETAR: 15%;

a) As medidas propostas pelo concorrente: (5%);

## b) 施工期 (10%) ;

——為污水廠擴容及升級工程所提供之深化設計、材料及施工方案25% ;

——其他投資計劃10% ;

a) 為指定的更換/改善項目所提供之材料及施工方案 (5%) ;

b) 競投者認為需要更換/改善之投資項目 (5%) ;

——營運及保養之工作計劃15% ;

a) 營運的工作 (5%) ;

b) 日常保養及定期保養的工作 (10%) ;

——競投者的廉潔誠信10% 。

## 第二階段評審 :

在上述第一階段評分獲得超過65%的競投者，方可進入第二階段的評審。第二階段的評審標準為，報價總金額最低之標書為最優。

16. 標書及其組成文件須以澳門特別行政區之任一官方語文或以英語編製。

17. 附加的說明文件：由二零一零年五月七日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年三月三十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$5,135.00)

b) A duração dos trabalhos para concluir as medidas: (10%);

— Os projectos de detalhe, os materiais e os programas de execução propostos para a expansão e a melhoria do tratamento da ETAR: 25%;

— Os programas de outros investimentos: 10%;

a) Os materiais e os programas de execução propostos para as actividades de substituição/actualização: (5%);

b) As actividades de substituição/actualização propostas pelo concorrente: (5%);

— O programa de trabalhos de operação e manutenção: 15%;

a) As actividades de operação: (5%);

b) As actividades de manutenção de rotina e as actividades de manutenção programadas: (10%);

— Integridade e honestidade do concorrente: 10%.

A avaliação da 2.ª fase:

Apenas os concorrentes que obtenham pontuações superiores a 65% na 1.ª fase são elegíveis para entrar na 2.ª fase de avaliação. O critério de avaliação da 2.ª fase é: a proposta com o menor preço total será considerada a melhor.

16. A proposta, assim como os documentos que a instruem, será redigida numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, a partir do dia 7 de Maio de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 31 de Março de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 5 135,00)

## 環境保護局

## 公告

茲特公告，有關公佈於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的“路氹城生態保護區一區和二區的管理及保養服務”公開招標，招標實體已按招標方案第2.2條的規定作出解答，以及因應需要，作出補充說明，並將其等附於投標案卷內。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Prestação de Serviços de Gestão e Manutenção das Zonas Ecológicas I e II no Cotai», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do número 2.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade promotora e juntos ao processo do concurso.

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局查閱。

二零一零年三月二十五日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente, na sede da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 25 de Março de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 澳門互助總會

### 三十日告示

茲公佈，Lai Sousa, Teresa, 申請其已故配偶Carvalho e Sousa, Edmundo Normando, 所遺下之遺屬撫卹金，其人曾為澳門港務局之退休濬河船副主管及本會會員編號3039，於二零零九年十二月十五日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年三月二十五日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$881.00)

## MONTEPIO GERAL DE MACAU

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lai Sousa, Teresa requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Carvalho e Sousa, Edmundo Normando, que foi ex-contramestre de draga da Capitania dos Portos de Macau, aposentado e sócio n.º 3039 deste Montepio, falecido em 15 de Dezembro de 2009, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 25 de Março de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)